

Technische Dokumentation und Technologie

Eine Veranstaltung von
tekom Österreich und der
Fachhochschule Oberösterreich

Freitag, 11. April 2025 9:00 – 17:30 Uhr

FH Oberösterreich, Campus Wels
Stelzhamerstraße 23
Aula

Weitere Informationen: www.tekom.at



Referent/inn/en

FH-Prof. Mag. Dr. Georg Löckinger

ist promovierter Fachübersetzer und Terminologie-wissenschaftler. Er ist Professor für technische Kommuni-kation an der FH Oberösterreich und lehrt dort u. a. sprachbasierte technische Kommunikation sowie wissen-schaftliches Arbeiten und Schreiben.



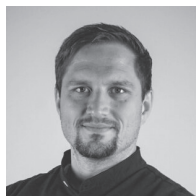
Assoz. Prof. Dr. Dagmar Gromann

ist Assoziierte Professorin des Zentrums für Translations-wissenschaft der Universität Wien. Ihre Arbeit und Forschung beschäftigt sich mit Informations- und Term-extraktion und Sprachtechnologien sowie deren sozio-technischen Auswirkungen.



Eugen Styrz

ist seit 2015 als Entwickler für Informationsprodukte aktiv und gründete 2017 die STYRZ – Technische Redaktion e.K. Themen wie Strategie, digitale Disruption, Unternehmertum, innovatives Branding und Marketing, New Work und Leadership sind seine Arbeitsfelder.



Barbara Inge Karsch, M.A.

ist Terminologieberaterin und -trainerin für ihr Unternehmen, BIK Terminology. Der Schwerpunkt ihrer Arbeit liegt auf Terminologieschulungen, Implementierung von Terminologieverwaltungssystemen und praktischer Terminologiearbeit.



Klaus Fleischmann, M.A., MAS

studierte Konferenzdolmetschen und Technische Kommu-nikation. 1996 gründete er die Kaleidoscope GmbH, ein Software- und Beratungsunternehmen für international tätige Unternehmen und deren Global Content; mittler-weile als Kaleidoscope Group international etabliert.



Dr. Harald Stadlbauer

ist Geschäftsführer von NINEFEB, international agierender Dienstleister für technische Dokumentation, eLearning Wissensgraphen mit iIRDS und AI. Er arbeitet an der Weiterentwicklung von iIRDS sowie an den Asset-Administration-Shell-Submodellen der IDTA mit.



Programm

- 9:00 – 9:30 Registrierung und Zeit zum Netzwerken
- 9:30 – 10:00 Begrüßung, Neues aus der tekom
- 10:00 – 11:00 **Text ... Technologie ... Terminologie – Einführung und Anwendungsszenarien**
FH-Prof. Mag. Dr. Georg Löckinger, FH Oberösterreich
- 11:15 – 12:15 **Maschinelle Übersetzung im Zeitalter der Large Language Models (LLMs)**
Assoz. Prof. Dr. Dagmar Gromann, Universität Wien
- 12:15 – 13:30 Mittagspause und Zeit zum Netzwerken
- 13:30 – 14:30 **Zukunft der Softwaredokumentation: Chancen und Herausforderungen durch Künstliche Intelligenz**
Eugen Styrz, STYRZ – Technische Redaktion e.K.
- 14:30 – 15:15 Kaffeepause, Zeit zum Netzwerken, Sonderpräsentation:
„Fluid iIRDS Topics – Content gut gebaut und wie wir es mit einer Content Delivery Plattform zum Fliegen bringen“
- 15:15 – 16:30 Drei parallele Meetups:
- **Technologien für Terminologiearbeit**
Barbara Inge Karsch, BIK Terminology,
unterstützt von Georg Löckinger
 - **Zuverlässige und produktive KI im Unternehmen dank TechDok**
Klaus Fleischmann, Kaleidoscope Group,
unterstützt von Dagmar Gromann
 - **Doku-Automatisierung jetzt und demnächst**
Harald Stadlbauer, Ninefeb-Unternehmensgruppe,
unterstützt von Eugen Styrz
- 16:30 – 17:30 **Podiumsdiskussion**
Alle Vortragenden und Meetup-Leiter/innen
- ca. 17:30 Verlosung, offizielles Ende und gemütliches Beisammensein

Sponsoren

Herzlichen Dank an unsere Sponsoren, die diese Veranstaltung unterstützen und damit ermöglichen!



Fluid Topics

NINEFEB



KALEIDOSCOPE

Taking your content global

bikterminology



tekom Österreich ist ein Landesverband der
European Association for Technical Communication –
tekom Europe e.V.
Heilbronner Straße 86; 70191 Stuttgart; GERMANY
Kontakt: oesterreich@tekom.eu | www.tekom.at